

Association didattica

01 44 65 23 64

École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris La Villette (ENSAPLV)

144 avenue de Flandre, 75019 Paris

01 44 65 23 00 (accueil ENSAPLV)

01 44 65 23 01 (Fax)

didattica@no-log.org

<http://didattica.reseau2000.net>

<http://www.journee-mondiale-rroms.org>

Bilan intermédiaire de l'action

autour de la Journée mondiale des Rroms



L'évènement "Journée mondiale des Rroms" le 8 avril 2007

Le dimanche 8 avril 2007, au Studio Théâtre de Montreuil situé dans les anciens studios Pathé, la Journée mondiale des Rroms a été un grand succès public. A l'initiative des associations didattica et La voix des Rroms accompagnées des associations rroms, le Centre AVER de recherche et d'action sur toutes les formes de racisme, Ternikano Berno, Rromani baxt, le Centre Culturel Gitan, et des associations montreuilloises, Coriandre et Apologie, qui forment le collectif du 8 avril, elle a accueilli un nombre de personnes au-dessus de nos prévisions. **Entre 1500 et 2000 personnes** ont été présentes tout au long de la journée, aux débats, aux expositions, au banquet, aux ateliers de chant, de danse et d'écriture et à la scène artistique. Il a fallu afficher « complet » sur le portail du Studio Théâtre de Montreuil dès la première moitié de la soirée !

La salle des débats était comble dès la deuxième table ronde de l'après-midi (150 à 200 places assises), et des personnes étaient debout pour la troisième de la fin de journée (celle du matin a accueilli une quarantaine de personnes). Le public nous a exprimé sa satisfaction d'avoir beaucoup appris lors de ces échanges entre scientifiques, militants associatifs et artistes. La rencontre entre les savoirs universitaires et les savoirs populaires a été particulièrement appréciée.

Le banquet bio offert avec son assiette "Carte du monde rrom" était délicieux, nous avons servi environ trois cent couverts le midi, le public s'est régalé avec une variété de plats rroms, provenant d'Espagne, d'Europe orientale, de Grèce et de France, dont certains végétariens, et des desserts. Juste avant le banquet, des danses rroms de Macédoine ont été animées par l'équipe de l'atelier danse proposé par le collectif du 8 avril, avec le groupe Balkansamb1. Les ateliers de chant rrom et d'écriture ont accueilli leur public dans l'après-midi, ainsi qu'un atelier de danse traditionnelle

française, avec une accordéoniste tourangelle, a été improvisé près de la buvette et a de la sorte favorisé les rencontres culturelles.

La scène artistique a accueilli une cinquantaine d'artistes musiciens d'une grande diversité d'expressions culturelles roms, provenant des Balkans, de Roumanie, de France, d'Espagne, de Russie ainsi que d'expression française notamment d'influence gasconne et kabyle, nos invités d'honneur.

Dans l'ensemble de la journée, nous avons accueilli un public très hétérogène, tout d'abord de Roms de différentes cultures religieuses, sociales et identitaires (les évangélistes côtoyaient, les musulmans, les athées et les orthodoxes, ceux d'Espagne côtoyaient ceux de Yougoslavie, d'Albanie, de Roumanie, d'Allemagne, d'Angleterre, de France...), puis de Roms et de non-Roms (Gadjé) notamment des Franciliens, des Occitans et des Euro-Imazighen (Berbères d'Europe), de femmes et d'hommes, de jeunes et de moins jeunes, de montreuillois et de non-montreuillois et de milieux sociaux très différents. A la fin de la soirée, le directeur du Studio Théâtre de Montreuil, Carlo Boso, a pris la parole en public pour exprimer sa joie d'avoir accueilli la Journée mondiale des Roms et pour nous inviter à renouveler l'expérience l'année prochaine.

Cet événement a pu avoir lieu grâce au soutien de la Fondation Abbé Pierre, du Ministère de la Culture – Délégation générale à la langue française et aux langues de France, de l'association Rues et Cité de Montreuil, de l'association Via Le monde, de la ville de Montreuil, des artistes solidaires et grâce aux nombreux bénévoles des associations du collectif du 8 avril.



Image tirée des vidéos



Le film "Montreuil, ville des Roms", son atelier et son DVD

Nous avons pu dire qu'une première journée de tournage du film "Montreuil, ville des Roms" a eu lieu le 8 avril 2007, jour de la Journée mondiale des Roms puisque l'évènement était prévu comme événement dans le film. Or, avec le succès de cette journée et certains aspects de son organisation et de son déroulement qui ont été modifiés, elle est une réalisation en soi, qui peut être autonome en tant qu'étape du processus de création du film, en tant qu'élément préparatoire au tournage du film. Nous verrons comment il peut être possible de produire un DVD "autour de la Journée mondiale des Roms", avec son processus propre d'organisation, qui pourrait être intégré au coffret DVD du film "Montreuil, ville des Roms".

Par ailleurs, un atelier pédagogique de création cinématographique a débuté en mars 2007, dans une classe de CM2 de l'école primaire Daniel Renoult de Montreuil en vue d'associer des enfants montreuillois à cette initiative dans la ville que constituait la Journée mondiale des Roms. Ainsi, des montreuillois ont pu approcher un savoir à la fois populaire et scientifique, l'histoire et les cultures des Roms, à travers un projet de création. Les enfants ont conçu et réalisé un film "Montreuil, ville des Roms et des enfants de l'école Daniel Renoult" sur le thème de la ville et des Roms. Avec cet atelier, des enfants roms et non-roms de Montreuil ont pu s'inscrire dans une histoire qui se poursuit cette année avec la conception et la réalisation du film "Montreuil, ville des Roms". Certains enfants ont en effet exprimé leur souhait de participer au futur film ainsi que certaines de leurs familles, notamment une famille de Roms français qui se sont présentés comme « gens du voyage ».

L'atelier de réalisation du film "Montreuil, ville des Roms", pourra ainsi accueillir ces jeunes montreuillois rencontrés à l'école Daniel Renoult ainsi que des membres de leurs familles. L'organisation de la Journée mondiale des Roms a aussi permis de rencontrer des personnes prêtes à constituer le futur collectif du film composé de co-auteurs et de co-réalisateurs, roms et non-roms (artistes, scientifiques et militants associatifs).



L'exposition du 8 avril et la publication de son catalogue

Un prototype de l'exposition "Les Roms parmi les peuples européens sans territoire compact" a été réalisé pour la Journée mondiale des Roms du 8 avril 2007 par des bénévoles des associations didattica, Centre Aver, Romani Baxt et La voix des Roms. Elle a été produite par l'association Didattica, avec le conseil scientifique de l'association « Romani Baxt » et du Centre AVER contre le racisme.

L'exposition présente le peuple rom, notamment dans le contexte des peuples européens sans territoire compact : Yéniches, Balkano-Egyptiens, Aroumains, Moesoroumains, Euro-Imazighen, Travellers, Juifs locuteurs de judéo-langues, Arméniens occidentaux et Sames.

Dans la perspective d'un travail sur les perceptions et représentations de ces peuples, elle se présente sous la forme de la confrontation intérieur/extérieur, avec onze boîtes (une pour chaque peuple) à l'extérieur desquelles sont imprimés toute une série de stéréotypes (asociaux, nomades, fainéants...) et qui contiennent à l'intérieur des éléments de la définition endogène de chaque peuple. Arrivé à la boîte correspondant au peuple rom, le visiteur est orienté vers une carte du monde, cousue sur un grand tissu, représentant l'histoire des Roms notamment l'histoire de leurs migrations depuis l'Inde avec le même principe d'intérieur/extérieur. La carte a un envers et un endroit (couture), à l'endroit, est représentée une chronologie de l'histoire des Roms avec les événements principaux, et à l'envers des étiquettes sont suspendues à la couture, correspondant aux divers stéréotypes exprimés dans les différents pays.

L'exposition a été conçue pour pouvoir circuler. Elle a été déjà accueillie à la Journée du Courrier des Balkans, le 12 mai 2007 et est attendue dans différents lieux et événements mais pour cela elle nécessite d'être retravaillée dans sa globalité. Un financement est nécessaire pour sa réalisation complémentaire et pour la publication du catalogue qui l'accompagnera. Celui-ci pourra être intégré à un coffret présentant l'ensemble des productions (livrets et DVD).



Les exposants et les stands librairies du 8 avril

Aux côtés de l'exposition "Les Roms parmi les peuples européens sans territoire compact", des artistes plasticiens rroms exposaient leurs œuvres, peintures et sculptures, et une photographe de Toulouse (association E rromença) a pu présenter des photos de Rroms d'Albanie.

Les autres exposants d'œuvres plastiques, tant attendus, de cette grande journée mondiale des Rroms, étaient des enfants montreuillois. Environ quatre vingt élèves (quatre classes) ont participé cette année scolaire 2006/2007 à un atelier pédagogique de création proposé par l'association didattica dans le cadre de la Journée mondiale des Rroms. En effet, une classe de l'école Denis Diderot exposait ses marque-pages (format A3 et réduction format A5, plastifié) fabriqués à partir de proverbes rroms (bilingues), et une autre classe de l'école Jean Jaurès exposait la première étape de son travail sur la fabrication d'objets symboliques de la culture rrom (dessins de leurs futures sculptures). En ce qui concerne les deux autres ateliers, Film et Carte du monde, des enfants des classes concernées sont venus assister à l'événement.

Un partenariat a été mis en place avec l'Office Central de Coopération à l'Ecole (OCCE) afin de vendre les marque-pages ; ils ont eu en effet un grand succès, le public a pu repartir avec un souvenir montreuillois de la Journée mondiale des Rroms (quarante six marque-pages ont été vendus le 8 avril).

Deux librairies étaient présentes le 8 avril, Quilombo et Maison d'Europe et d'Orient, ainsi que des auteurs rroms, Alexandre Romanes et Marcel Hognon, avec leurs livres, et enfin le Courrier des Balkans. Des livres, des CD, des DVD et des marque-pages ont ainsi été vendus et consultés par un public intéressé qui parfois, découvraient les thèmes.



Les débats du 8 avril et la publication des actes

Treize intervenants ont contribué bénévolement aux trois tables rondes qui étaient animées par six animateurs(trices) bénévoles des associations didattica, La voix des Rroms et Centre AVER (voir le détail dans le dépliant, et les résumés des interventions ci-joint, qui ont été distribués pendant la journée du 8 avril).

Invités d'honneur de la journée, les Berbères d'Europe, notamment Kabyles, et les Occitans, deux autres peuples sans territoire compact, ouvrent le débat avec les Rroms sur les interactions entre l'Etat, la nation et l'identité, en tant que concepts et processus en construction perpétuelle. Par leurs prises de positions, les initiateurs de ce débat ont souhaité contribuer aux réflexions sur ces thèmes d'autant plus d'actualité qu'elles concernent l'idéal démocratique dans le respect de la diversité.

Les deux à trois heures de table ronde ont été enregistrées car nous souhaitons produire des actes des débats du 8 avril. L'écriture de cet ouvrage pourra intégrer les traces écrites et graphiques des ateliers pédagogiques de création ainsi que les textes des poèmes et chansons qui ont été interprétés lors de la journée du 8 avril. Car les débats ont eu lieu dans le cadre d'un événement dont la particularité était de croiser les expressions, culturelles et artistiques, scientifiques et politiques. L'ouvrage pourra ainsi également transmettre une méthode de rencontres culturelles, scientifiques et politiques dans l'espace public.



Image tirée des vidéos



Les ateliers pédagogiques de création artistique

Quatre ateliers pédagogiques de création artistique ont démarré au début du mois de mars 2007 dans quatre écoles primaires de Montreuil et se sont terminés à la fin de l'année scolaire. Leur réalisation a été un long travail de mise en relation d'acteurs et d'écriture de projets pédagogiques. Il a été assuré par des bénévoles de l'association didattica.

Douze intervenants provenant de milieux professionnels très différents ont encadré ces ateliers avec l'appui de conseillers artistiques et scientifiques issus de l'organisation de la Journée mondiale des Roms. Certains étaient des étudiants de l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris La Villette ou de l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales et d'autres, des professionnels (architecte, musicienne, cinéaste, caméraman, conteuse) ou universitaires (études *romani*, sociologie). Les enfants ont produit des œuvres collectives dans trois ateliers (une frise, une carte du monde, un film) et des œuvres individuelles dans un atelier (sculptures), aboutissements d'un processus d'acquisition de savoirs sur l'histoire et la culture des Roms au moyen de la création (un bilan plus détaillé des ateliers est joint à ce bilan général).

Un atelier de danse rom macédonienne s'est déroulé au mois de mars et au début du mois d'avril pendant plus d'une dizaine de séances de deux à trois heures chacune, en partenariat avec l'association montreuilloise Rues et Cités. Son but était de préparer une animation à la Journée mondiale des Roms. Cet atelier a accueilli un public très hétérogène, de Roms et de non-Roms, de montreuillois et non-montreuillois. Des participantes à cet atelier ont contribué bénévolement à la Journée mondiale des Roms en assurant l'accueil à l'entrée et en animant des danses collectives juste avant le banquet.

Un atelier de cuisine rom a été mis en place pour la confection du banquet bio offert le 8 avril. Il s'est préparé en équipe de Roms, provenant de différentes cultures (d'Albanie, de Yougoslavie, de France et d'Espagne), et de non-Roms. Il a eu lieu sur une durée de quatorze heures intensives en accueillant notamment des Euro-Imazighen (Kabyles de France).

Comme nous l'avons dit dans la partie sur les débats du 8 avril, des textes (récits analytiques de l'expérience pédagogique, contes, proverbes, poèmes étudiés) et représentations plastiques et photographiques des ateliers pourront participer à la publication des actes des débats.

L'animation artistique du 8 avril et son CD

La grande scène artistique du 8 avril a accueilli deux poètes roms et une quarantaine de musiciens et musiciennes roms pour la plupart et des invités d'honneur, Occitans et Euro-Imazighen. Sa préparation a été assurée par des bénévoles. Des artistes ont participé à cette scène en soutien à la Journée mondiale des Roms et l'équipe de sonorisation a été particulièrement solidaire.

Un CD de la scène artistique est en projet et pourra être intégré à l'ensemble des productions issues de la Journée mondiale des Roms en faisant partie d'un coffret les réunissant.



Image tirée des vidéos

Le séminaire du 8 et sa publication

Le séminaire reposait sur des questions posées à Marcel Courthiade, professeur de langue et civilisation *rromani* à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales, président de l'association Rromani Baxt (destin rom), fondation de l'Union Rromani Internationale pour laquelle il est commissaire à la langue et aux droits linguistiques. Ont pu être abordés l'histoire de la date du 8 avril, devenue journée mondiale des Rroms en 1971, l'histoire de l'enseignement de la langue *rromani* en Europe, la situation des Rroms parmi les peuples sans territoire compact...

Cinq séances de deux à trois heures ont eu lieu à partir du mois de novembre 2006, elles ont été enregistrées en vue d'une publication. Le séminaire du 8 accueillait des participants aux différentes équipes thématiques mises en place pour l'organisation du 8 avril telles que l'équipe Exposition, l'équipe Débats, l'équipe Ateliers Pédagogiques, et accueillait aussi des personnes rencontrées dans nos diverses prises de contact telles que des professionnels agissant dans le domaine rom ou dans le domaine de l'immigration, et des étudiants en langue et civilisation *rromani* et en architecture.

Le séminaire s'est terminé au mois d'avril 2007, mois de la Journée mondiale des Rroms. La mise en forme de ses retranscriptions pourra être intégrée à la publication des actes en apports de connaissances et d'interrogations complémentaires.

Le site internet

Il a été mis en ligne au début du mois de janvier 2007 suite à un travail bénévole de l'équipe du Secrétariat du 8 avril et a été mis à jour régulièrement par une bénévole de l'association *didattica*. Il nécessite un financement pour ses mises en ligne régulière, jusqu'à la sortie du film et des actes des débats, au minimum jusqu'à la fin de l'année 2008.

Sundalesqo rromano dives k-o 8-to Grastornaj 2007 k-o Montreuil
Journée mondiale des Rroms le 8 avril 2007 à Montreuil

Les Rroms et leurs amis invitent
E Rroma aj lenqe amala akharen tumen and-i pativ

[?] [?]
Kon ? Qui ?
So ? Quoi ?
Sosqe ? Pourquoi ?
Sar ? Comment ?
Kana ? Quand ?

premier bilan du 8 avril
Programme du 8 avril
Appel aux dons
Den love

Un événement, des ateliers pédagogiques, un festival de films et un film
Jekh ondipe, pedagogikane hutisiklövimata, jekh filmenqo festivall aj jekh filmi



Le coffret

Ce coffret est envisagé comme un ensemble varié de productions relatives à l'événement, aux ateliers pédagogiques et au film. Il pourra présenter aussi des analyses sur les pratiques pédagogiques, coopératives et démocratiques qui ont eu lieu à l'occasion de cette initiative.

Nous pourrions donc y trouver :

1. deux DVD, celui du film « Montreuil, ville des Roms » avec son making off du processus de réalisation du film en atelier, celui du film de la Journée mondiale des Roms du 8 avril 2007 et son making off du processus d'organisation et enfin le film réalisé par les enfants de l'école Daniel Renoult avec des séquences Pédagogie
2. un CD de la scène artistique
3. une publication rassemblant les actes des débats du 8 avril, des textes et représentations plastiques et photographiques relatifs aux ateliers pédagogiques de création en milieu scolaire, et une synthèse du séminaire du 8
4. le catalogue de l'exposition du 8 avril 2007 « Les Roms parmi les peuples européens sans territoire compact »

Léa Longeot
Coordinatrice générale du projet
Association didattica